

PAGES  
32  
BLADSYE



# Exercise Book Skryfboek

SIZE A4 (297 x 210mm) GROOTTE

Name Bonner Series  
Naam

Subject Dlamini History  
Vak

Place at eMbelebeleni  
Plek

DATE:

Feint Ruling with Margin  
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Book 1

JD. 267



## Footnotes

1 baka-Nkhosi } — [Nkhosi] 1. a praise name  
baka → of } of the Royal clan, 2. Sir,  
Madam (a polite term of address)

2 dzabuka'd } — see glossary  
Variant: dabuka'd  
also: Kudzabuka

3 inkhosi } —  
variant: inkosi

4 umuti, emtini } — see glossary  
Variants: umuzi, emzini

5 Somhlolo —

6 liphakelo } —  
variant: iphakelo  
verb: phakela  
phakelwa

7 embelebeleni } —

8 umntfwanenkhozi } — see glossary  
variant: umntanenkosi

9 Sikhulu } — see glossary  
variant: isikhulu

1 Sowungakhuluma \_\_\_\_\_,  
now you may speak \_\_\_\_\_.

2. Tsine bakaNkhosi lapha eMbelebeleni sidza-  
we bakaNkhosi<sup>2</sup> here at Mbelebeleni, we  
buke e- emtini wenkhosi, e Shiselweni,  
dzabuka<sup>2</sup> from emtini of inkhosi<sup>3</sup>, at Shiselweni,  
inkhosi uSomkhlo. Somkhlo wakhipha inkhosi-  
inkhosi uSomkhlo. Somkhlo<sup>5</sup> sent out inkhosi-  
kati, utamncina, wamnika leliphakelo lakakhe  
kati, utamncina, and gave her this liphake-  
lapha eMbelebeleni. Kwaba liphakelo. E-  
lo<sup>6</sup> of hers here at Mbelebeleni.<sup>7</sup> E- [um] his  
umntfwanakhe kwakungu Mantintinti. wekugala,  
child was Mantintinti the first, who was an  
longuyena waba ngumntfwanenkhozi, waba  
umntfwanenkhozi<sup>8</sup>, and was a sikhulu<sup>9</sup>. To  
sikhulu sekuphatsa lapha eMbelebeleni,  
be in charge of here, eMbelebeleni, which is  
longuwo kugala. Emva kwa Mantintinti wekugala  
the first one. After Mantintinti the first, it was  
kwaba nguMthonga wesibili, lowaba ngumntfwa-  
Mthonga the second, who was an umntfwa-  
nenkhosi, waba Sikhulu lapha eMbelebeleni.  
nkhozi, and was a sikhulu here at eMbelebeleni.  
Wesitsatfu kwasekuba ngu Velebantfu lowaba  
The third one was Velebantfu, who was an  
ngumntfwanenkhozi, waba sikhulu lapha  
umntfwanenkhozi, and was a sikhulu here  
eMbelebeleni. Wesine, kwaba nguMantintinti.  
at eMbelebeleni. The fourth one was Mantintinti.  
lowaba nguMntfwanenkhozi, waba sikhulu lo  
who was an umntfwanenkhozi, and a sikhulu

10 bekwa'd  
kubekwa  
verb: beka

} — literally meaning 'being put', verb - 'to put'. 1. To install a chief, king, queen, regent, etc. 2. to appoint someone to a position of authority.

11 inkhosikati  
variant: inkosikazi

12 Ingwenyama —

13 khokho } — see glossary  
ukhokho (variant)

eMbelebeleni, wekugcina lokhona nje.  
 here eMbelebeleni, the last one who is present.  
 LoMantintinti lona wesibili lona lokukhulu.  
 This Mantintinti the second about whom it  
 nywa ngaye.  
 is being spoken.

1 usho lona wekugala \_\_\_\_\_, kwakube  
 he is referring to the first one \_\_\_\_\_, was  
 kwe yena noma kwabekwa inkhosikati?  
 it him who had been bekwa'd<sup>10</sup> or it's inkhosikati<sup>11</sup>?

2 kwabekwa inkhosikati \_\_\_\_\_  
 it was inkhosikati who was bekwa'd, \_\_\_\_\_.

3 Mantintinti wokuqala lofume eNgobeleni.  
 Mantintinti was the first one to get out of  
 KuSomhlolo; kuphatelwe utamnani, inkhosi-  
 eNgobeleni, from Somhlolo's [place/umuti]; it  
 kati, uphatelwe ngu Somhlolo. USomhlolo  
 was tamnani who was phatela'd<sup>6</sup> by  
 abe yingwenyama, njengalekhona, abenge-  
 Somhlolo<sup>5</sup>. Somhlolo was an ingwenyama<sup>12</sup>, just  
 siye umntfwanenkhosi, kapha sadzabuka  
 like the present one; he was not an umntfwane-  
 khona tsine balendlu yeMbelebeleni house.  
nkhosi<sup>8</sup>, where we dzabuka'd<sup>2</sup> we, of the eMbelebeleni<sup>7</sup>.

1 inkhosikati lena yayiyakabani sibongo?  
 what was the sibongo of the inkhosikati<sup>11</sup>?

3 ngu khokho; asimati lokhokho natsi kakhulu,  
 it's khokho<sup>13</sup>; we, too, don't know this khokho very  
 lonina wa Mantintinti, ngalokutsi sekute  
 much, the mother of Mantintinti, because there aren't  
 labadzala labati leyo ncazelo leyo.  
 [many] elders who know that explanation.

14 Sibongo } — see glossary  
variant: isibongo

15 Tsekwane } —  
variant: Thekwane

kwakubetwe

kw

SL

EN

Asiyati lenthosikati. Sati lola Mn. —  
 we don't know the inkhosikati! we only know  
 kuphela kutsi, asati kutsi laba, lonina  
 this la Mn. — only. We don't know these, this  
 wa la Mnina, wenkhosikati abephuma  
 mother of la Mnina, of inkhosikati as to where  
 Kuphi, Sibongo sakhe.  
 she came from, her sibongo<sup>14</sup>.

1 kukhona yini sizatfu kutsi inkhosikati  
 Is there a reason for the inkhosikati to be  
 le ize inikwe lendzawo sizatfu  
 given this area, what is the reason, why  
 sikhona yini sekutsi yanikwe lni?  
 was she given?

3 ayiphakelwa, kuphakela uSomhlolo,  
 she was being phakelwa<sup>6</sup>; Somhlolo<sup>5</sup> was  
 aphakela umntwanathe Mantintinti.  
phakela<sup>6</sup> his child, Mantintinti —

1 utsi kepha-ke akusho kutsi bonkhe  
 he is saying, but it doesn't mean that all were  
 bebanikwa indzawo  
 given areas.

3 yayiphakela. Somhlolo waphakela njeng-  
 He [inkhosi<sup>3</sup>] used to phakela<sup>6</sup>. Somhlolo phakela<sup>6</sup>,  
 nabo tsekwane lapha ku (big Shifu)  
 like Tsekwane's<sup>15</sup> mother, there, at (big chief's place)

1 kusho kutsi-ke baphakelwa bonkhe, noma  
 Does it mean that all were phakelwa<sup>6</sup>, or there  
 kukhona labangazange baphakelwa?  
 were some who were never phakelwa<sup>6</sup>?

2 waphake lendlu yaphakelwa. Letinye  
 she was phake—; this house was phakelwa<sup>6</sup>.



16 induna 2 — see glossary

variant: induna

tinidu singete satati, sisko ngalendu  
We can't know about other houses; we speak  
yakitsi kutsi yaphakelwa liphakelo.  
about our house, saying that it was phakelwa'd<sup>6</sup>

1 not all but \_\_\_\_\_, ingakanikwa  
khayi tonkhe, kepha \_\_\_\_\_ before the  
lendzawo inkhosikati, yayiphetfue ngu-  
inkhosikati was given this area, who was  
bani?

controlling it?

2 asiyati-ke natsi lapho (kutsi) kwakungu-  
we, too, do not know there, (as to) who it  
bani yayiphakelwako

was, when it was phakelwa'd [who was there]

3 yayiphetfue ngu Mnyamane, induuna  
it was phatfward<sup>6</sup> by Mnyamane, an induna<sup>16</sup>

1 Sibongo yini lo Mnyamane, noma ligama?  
Is this Mnyamane a sibongo<sup>14</sup> or it isi a name?

3 ligama  
it is a name.

P.B what (was) sibongo<sup>14</sup>, what is it?  
(kwaku) ngubani sibongo, sitsini<sup>11</sup>?

1 sibongo sakhe-ke Mnyamane sasisaka-  
then the sibongo of Mnyamane was what?  
bani?

3 saka Nhlabatsi. Ayinduna ya Mantintinti.  
Nhlabatsi, He was an induna of Mantintinti.

17 intalelwana —

18 bekunene  
wena wekunene  
vine bekunene } —

19 Mswati  
variant: Mswazi } —

20 Sobhuza —

2 ekufikeni kwabokhokho lapha, asati tsine at the time of bokhokho's<sup>13</sup> arrival, we don't ntalelwana yaMantintinti kwekutsi bobani know we intalelwana<sup>17</sup> of Mantintinti who were babekhona la. present here.

1 ngesikhatsi - ke nifika lapha - ke nine beku- at the time of your arrival here, you bekunene<sup>18</sup> nene kwakungu Somhlolo inkhosi noma was it Somhlolo inkhosi<sup>3</sup> or it was Mswati<sup>19</sup>? kwakungu Mswati?

2 abekungu Somhlolo. it was Somhlolo

1 Uma nifika lapha nakhandza yini noma when you arrived here, did you find or you azange nikhandza, labanye banfya besibongo did not find, other people bearing a different lesinye e- noma ne, nashifu wabo bebala? sibongo<sup>14</sup> e-[um] or with their chief here?

2. Kute Dwuba? Ngitawutsi Dwuba angikutjele No Dwuba? I'll say, Dwuba let me tell you in ngesi Swati, ngesi Swati, kukhona banfya SiSwati. In SiSwati <sup>[way]</sup> there were people who lived, abebahlala, inkhosi<sup>1</sup> banfya basaphakelwa- inkhosi<sup>3</sup>, while people were still being phakelwa<sup>6d</sup>. uliSwati wena, inkhosi mayiphakela umntfu, you are a Swazi yourself. When an inkhosi kube namanje Sobhuza angantjintja la, phakela's<sup>6</sup> a chil, in fact even now, Sobhuza<sup>20</sup> aletse umntfwanathe la, sitaba tinduuna can change, and bring his child here, we would

21 Ka Zulu 2

variant: Kwa Zulu

22 eMdzimba

tsine lapha. Nguko kwe SiSwati loko be tinduna<sup>16</sup>, ourselves, here. That is a SiSwati.

2 Kute umuntfu labekhona lapha. \_\_\_\_\_  
There was no person present here \_\_\_\_\_

3 lelibito lekutsi kuse Mbelebeleni ligama the name, eMbelebeleni, is the name of the lemuti wakabo Mantintinti wekugala. ~~umuti~~<sup>14</sup> where Mantintinti the first belonged.

P.B. \_\_\_\_\_

1 uyati yini, nkhosi, kutsi kwakungubani lenthosi? Do you know, inkhosi<sup>1</sup>, who was the inkhosi<sup>3</sup> yaleka Zulu ngaleso sikhatsi? of KaZulu<sup>21</sup> at that time?

2 angiyati ngaleso sikhatsi kutsi kwakungubani. I don't know, at that time who it was.

1 Ngesikhatsi-ke kwenteka kutsi-ke inkhosi? At the time, when it occurred that inkhosi<sup>3</sup> Somhlolo yenyuke iye le Mdzimba, lapha Somhlolo<sup>5</sup> went up to eMdzimba<sup>22</sup>, here, was kwase kuphetse umntfwanenkhozi Mantintinti it umntfwanenkhozi<sup>8</sup> Mantintinti or it was still noma kwakuseyinkhosikati nje? the inkhosikati<sup>11</sup> who was 'in-charge' here?

2 kwakungu Mantintinti. it was Mantintinti.

1 naye wekunene, Mantintinti kwenteka even him, wekunene<sup>18</sup> Mantintinti, did it happen yini kutsi kwenteka kutsi naye ahambe that he, too, went up to eMdzimba<sup>22</sup>?

ashone Mdzimba ?

2 wawele wathukhula lowekunene naye  
he, too, pushed everything before him, and went  
wabheka eMdzimba uma, uma laba bale-  
to eMdzimba<sup>22</sup>, when those from eShiselweni  
eShiselweni sebakhek eMdzimba  
went to Mdzimba.

1 (Kwase) kwenteka njani-ke kutsi phindze  
(And then) how did it happen that he, again,  
bes' uyabuya sowuba lapha futsi wena  
returned and was later here, you, wekunene<sup>18</sup>  
wekunene?

2 wabuyiswa lowekunene kwekutsi akabuye  
he was brought back, this wekunene<sup>18</sup>, that he should  
ephakelweni lakhe loLaMncini, laphakelwa  
return to his liphakelo<sup>6</sup>, this (LaMncini), it was  
lona.  
phakelwa'd<sup>6</sup>, itself.

1 kubekwa kwayoke inkhosikati lapha wena  
when the inkhosikati was put here, you  
wekunene kukhona yini umsebenti inkhosi  
wekunene<sup>18</sup>, was there a duty which the king  
leyawunika inkhosikati kutsi iwentela la?  
gave the inkhosikati to do here?

2 inkhosikati, Mantintinti wanikwa lokutsi  
inkhosikati, Mantintinti was given that of  
abheke labanifu bentkosi labala,  
looking after the inkhosi's<sup>3</sup> people who are here

1 \_\_\_\_\_ emva kwa Mantintinti ?  
\_\_\_\_\_ after Mantintinti ?

23 eMbilaneni

admission

24 Ka-Ngwane }  
also baka Ngwane }  
Ngwane }



2 inthosikati phela, inthosikati phela ngujo letaba  
inkhosikati, indeed, inkhosikati, indeed, is the  
Mantintinti,  
one which begets Mantintinti.

4 Sowusho-ke kwakucala-ke kutsi inkhosikati  
he is referring to the previous case, that the

inkhosikati

2 inkhosikati, loLaMnini yinkhosikati yaSomkhlobo  
inkhosikati, this laMnini, she was Somkhlobo's ~~inkhosikati~~ <sup>kati</sup>

1 yayingakanikwa e-umsebenti lotsi-te  
she wasn't given a certain task which she  
leyayifanele iwente?  
was supposed to perform?

2

1 \_\_\_\_\_ nakala kwakhe-ke yena Mantintinti  
\_\_\_\_\_ of him, Mantintinti, was he  
wanikwa yini yena umsebenti lotsite la?  
given a certain task, himself here?

P.B. when he came back?

uma abuya la?

1 umabuya, uma sabuya lenhla? upland?  
when he came back, when he came back from the

2. Kute, kubuy umntfwanakhe, kwabuya Mthonga,  
Nothing, it's his child who came back here, it  
usele-le Mantintinti, utfelwe lokuya  
was Mthonga, Mantintinti remained there; he was  
eMbilaneni le, ufele le ka-Ngwane, kuase  
carried to eMbilaneni<sup>23</sup>. He died there yonder, in  
Kuta Mthonga la, usuka lapha eKhaboDaladi  
ka-Ngwane<sup>24</sup>, and then Mthonga came here, having

25 Ka-Velezizweni —

26 Saladi —

27 Mboziswa —

28 Sifuba —

29 babemkhulu } — see glossary

30 eDwaleni }

31 Ijaha } — see glossary  
variant: Ijaha }

32 Sidledlo } — see glossary  
variant: Isidledlo }

ka Veleziweni, kubuya baka Mboziswa le.  
Come from where Daladi<sup>26</sup> belongs, at ka-Veleziweni<sup>25</sup>,  
Itsi inkhosi u Somkholo, ungatsi Manti,  
when those of Mboziswa<sup>27</sup> returned from there yonder.  
Mswati utsi 'Salubuyela emlotseni wa-  
Inkhosi Somkholo said, e Mswati said: 'Now, go back  
kenu, e Dwaleni?'  
to the ashes for yours, at e Dwaleni?'

3 Kulenkhosikati  
to the Inkhosikati"

2 ya, sebayabuya naba ekhobo sifuba, seba-  
yes, they then came back these, at Sifuba's<sup>28</sup> place,  
buya leka Zulu, abebabalekile baye leka Zulu,  
returning from ka Zulu<sup>21</sup>; they had run away to ka Zulu<sup>21</sup>.  
Itsi-ke lapha ku Mthonga, kubabemkhulu itsi;  
Then he [Inkhosi] said to Mthonga, to babemkhulu<sup>29</sup>: 'Now  
Salubuyela emlotseni wakini e Dwaleni?  
go back to the ashes for yours at e Dwaleni<sup>30</sup>;  
lapha-ke.

that is, here.

1 Mthonga kubuya kwakheke wena wekunene,  
When Mthonga came back, wena wekunene<sup>18</sup>, was  
bese kungu muntfu losamdzala noma abese  
he already an old person or he was still  
Mnqane?

young?

2 abelijaka, anesidlodlo.  
he was a lijaka<sup>31</sup>, having Sidlodlo<sup>32</sup>,

P.B

1 emva kwaloko-ke manje Mthonga yena  
After that, then Mthonga himself, did he

33 hbanu }  
variants: awu }  
ewu }  
owu }

34 imphi } — see glossary  
variant: impi }

35 Lubuya —

36 sive }  
also: live }  
variants: izwe }  
sizwe }

37 eTjenila Nguane —

38 libutfo } — see glossary  
variant: ibutfo }  
plural: emabutfo }  
also kubutseta

waphindze yini wahlushwa ngulabantfu baka-  
again, get bothered by the Zulu<sup>21</sup> here in this  
Zulu la Kulendzawe?  
area/place?

2. khawu! azange \_\_\_\_\_  
khawu<sup>33</sup>! Never \_\_\_\_\_.

1. Kukhona yini lenikwatiko ngemphi  
Is there anything you know about imphi<sup>34</sup> of  
yabubuya nine bekunene?  
Lubuya<sup>35</sup> nine bekunene<sup>18</sup>?

2. imphi yeLubuya siva bayisho. Kakhulu  
the imphi of Lubuya, we only hear people talk  
inkhoso yakhona, imphi yeLubuya siyayazi.  
about it. Mainly, the purpose of it, we know  
NaLubuya ngala. Angati lesive-ke baka-  
the imphi of Lubuya. Here is Lubuya this side.  
Ngwane balwa naso besuka le eTjenilaNgwane  
I don't know the sive<sup>36</sup> the Ngwane people  
ne. Sengiphelile nine bekunene.

fought against, coming from eTjenilaNgwane<sup>37</sup>. I am

1. Nine-ke lapha bekunene, <sup>finished</sup> ~~nine bekunene~~<sup>18</sup>  
you, here, bekunene<sup>18</sup>, did you send any soldiers  
emasofja lenawafumela le, noma libutfo  
there, or libutfo<sup>38</sup>; you did nothing in this imphi?  
noma na, kute lenakwenta kulemphe?

2. libutfo, libutfo azele lakhishwa yinkhosi,  
libutfo, libutfo was sent out by the inkhosi<sup>3</sup>,  
sekufike maNgisi atowuceli inkhosini. Lapha  
after the English people had come to request  
lapha nje kwaphuma Malokoma wakaGuliwe,  
the inkhosi. There, Malokoma Guliwe got out

39 Mshadza

40 ellulu

41 indlavela

Kwaphuma, kwaphuma Duda waka Shabalala,  
Also got, got out was Duda Shabalala,  
kwaphuma Zondwako waka Shongwe  
also got out was Zondwako Shongwe - heroes  
emagxhawe laya kuleyomphi, Ngemandla  
who went to that imphi<sup>34</sup>, by the power of  
enkthosi.

Inkthosi<sup>3</sup>

1 utsi-ke manje wena wekunene  
he is now saying, you wekunene<sup>18</sup>

English  
14 Aug. 1955

ngu Mshadza noma yimphi yeLubuya na?  
it's Mshadza<sup>39</sup> or its imphi of Lubuya<sup>35</sup>?

2 Kugale Lubuya kwase kuba nguleye  
first it was Lubuya, and then it was the one  
Mshadza eWulu, yemaNgisi npi. ENa-  
of Mshadza, at eWulu<sup>40</sup>; it was the ENglish  
Swati alekelela emaNgisi. Umlungu abetu-  
people's, by the way. The Swazis were giving a  
ngu Lukhula aphum'e Ngitandi, alandze  
hand to the English people. The whiteman was  
emasotja laka Ngwane, yi Ndawela

Lukhula, from England, having come to fetch soldiers  
Ndawela<sup>44</sup> here kaNgwane<sup>24</sup>

1 kukhona yini emasotja noma emagxhawe  
Are there any soldiers or heroes whom you  
leniwakumbulako laphuma lapha endaweni  
remember who came here at the place of  
ni yakhe umntfwanenkthosi Mantintinti  
him umntfwanenkthosi<sup>8</sup> Mantintinti here, who  
la, lalwa le kuletimphi?  
fought there in the timphi<sup>34</sup>?

2 Kwa, ubabalile umntfwanenkthosi  
it was, the umntfwanenkthosi has enumerated  
them.

#2 klabana

#3 emadvotza

see glossary

singular: indvotza

variant: indoda, amadoda



- 1 akahlabane-ke phela naku \_\_\_\_\_  
let him blabana<sup>42</sup>, then, here \_\_\_\_\_.
- 2 Malokoma laka Guliwe waqalelizinkukhu  
Malokoma of Guliwe he started with  
imphi isayembili, yatsiphumimphi wabe  
chickens while the imphi was still going to take  
agwaz'inkukhu, Malokoma; Duda waka  
place; he stabbed a chicken, Malokoma. Dudu  
Shabalala, umakhalisemazingane eWulu, wase  
Shabalala, the one who made goats' offspring  
usuke sowukhala lizingane. 'khalisemazi-  
ny at eWulu<sup>40</sup>, he then slaughtered a young  
yane kulase Wulu. Ngu Zondwako-ke wena  
goat, The one who made eWulu's goats' offspring  
wekunene lengingamateli kahle kutsi wagk-  
ny.' It is Zondwako-ke, you wekenene<sup>18</sup>  
za bani yena lapho.

Whom I don't know about, as to whom he stabbed there.

- 1 Sikhulu kwakungubani-ke ngalesikhatsi  
Who was the chief at that time, as you have  
uwabala lamadvodza lawa labesattukur-  
been enumerated the emadvodza<sup>43</sup> who fell  
tsele kangaka wena wekunene?  
Who were so angry, wena wekunene<sup>18</sup>?

2 abekungu Mthonga.  
it was Mthonga.

- 1 kukhona yini lokunye lokubalulekile  
Is there anything else that is important, which  
wena wekunene lokukhumbulako nga  
you remember about Mthonga, wena wekunene<sup>18</sup>,  
Mthonga, buqhawe noma lokunye-nje  
his heroism or any other things he did,

44 'Shisumbiki'

45 abangani

46 Ngonini

47 buthokoti

variant: buthokozi

lakwenta wena wekunene?

wena wekunene<sup>18</sup>?

2. abelighawe Mthonga, abutsekile enkhosini;  
 he was a hero, Mthonga, he had butsekaid<sup>38</sup>  
 yakhe leka Ngwane. Abegibela, ahlome  
 at enkhosini<sup>3</sup> of kaNgwane.<sup>24</sup> He used to ride,  
 lihawu, aisi 'shis'umshiki' 'Mangena  
 and ahlome a shield and 'say; 'Shis'umshiki'<sup>44</sup>  
 abangangeni eNgonini la; abefhla ngelihla  
abangangeni<sup>45</sup> at eNgonini<sup>46</sup> here. He used to  
 shi. Ahlakentini wakhe 'mefika  
 travel by horse, and stay at his umuti<sup>4</sup> on arrival.

1 kukhona yini lokubalulekile lowukukhumbi-  
 is there anything important which you remember  
 lako ngaye Velebantfu?  
 about Velebantfu?

2 abebutsekile le, leka Ngwane. Abebutsekile leka-  
 He had butsekaid<sup>38</sup> there kaNgwane<sup>24</sup>. He had  
 Ngwane naye 'zange 'sente luffo; azange  
butsekaid there kaNgwane, and he, too, never  
 asebente umsebenti wenkhosi kutsi usebenta-  
 did anything. He never did anything for the  
 ni.

inkhosi<sup>3</sup>, which was specific.

1 ngesikhatsi-ke Velebantfu asikhulu la,  
 at the time when Velebantfu was a chief, he  
 kwa kungubani inkhosi ya kaNgwane,  
 who was the inkhosi of kaNgwane<sup>24</sup>?

2 Kwakungu Mbandzeni.  
 it was Mbandzeni.

1 kukhona yini buffokoti bebuyaye by, nibu-  
 is there buffokoti<sup>47</sup> which was with him

48 Kukhandwa

variant: ukukhandwa

Ifumele, labantfu bebalapha nkhosi babutfu—  
 which the people who were here used to send  
 mele kaNgwane, e. noma lokunye nje  
 kaNgwane<sup>24</sup>, nkhosi, or any other things or waks  
 umsebenti bebamele bawu, tintfo batiffumele  
 which they were supposed to send, such as  
 le, njenje kukhanduwa kwetikhali noma ematfo  
 kukhanduwa<sup>48</sup> of spears, or copper, etc.?  
 si, kanyalo kanyalo?

2 a... , angikwati.  
 a... , I don't know.

1 kukhona inkhosi yema Swati leyayiffumela  
 Did any Swazi King send cattle here, so  
 tinkhomo la kutsi titowuluswa lapha kutya  
 that they could be headed by people Ifrom  
 kini indzawo lowuyikhyalako nome?  
 your area here, whom you remember?

2 Kute.  
 No one.

1 kukhona yini labanye bantfu betibongo  
 Are there any people of different tibongo<sup>14</sup>  
 letinye noma laba, labaphetse lo, tinduwa  
 or those who are in-charge, their tinduwa  
 na tabo noma tikhudlwana tabo laba-  
 or small chiefs who were installed, and  
 bekwa babangaphansi kweny lapha?  
 who are under you here?

2 Kute kulendzawo lena — .  
 There is none in this area — .

1 sikhona yini kumbe siko, sikhulu lesinye  
 is there a chief, who was placed

49 live } see glossary  
variant: lwe

lekwatsi inkhosi yase iyasisikela kuleleni  
 on part of your area by the inkhosi<sup>3</sup>,  
 live, naso sesiyabusabusa kuleyakini  
 who, too, is ruling in your area, wena  
 indzawo wena wekunene?  
wekunene<sup>18</sup> ?

2. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ longasitekela kona ngamnyamane kutsi  
 \_\_\_\_\_ which you can tell us about Mnyamane  
 kwentanjani kuz'abe yinduuna?

as to what caused him to be made an induna<sup>17</sup>

2. washiywa ngu Mantintinti; washiywa ngu  
 he was left behind by Mantintinti, he was  
 Mantintinti. Indlu yakhona badzabuka  
 left behind by Mantintinti. Their house, they  
 lapha \_\_\_\_\_ yindlu lenkhulu-ke.  
dzabuka<sup>d2</sup> from here \_\_\_\_\_ this is the <sup>house</sup> great

3. Mnyamane utalwa ngu Manimani; Manima-  
 Mnyamane is begot by Manimani; Manimani  
 ni ukhishwa yinkhosi eShiselweni its'atete  
 has been sent out by inkhosi<sup>3</sup> at Shiselweni,  
 atowugadza lelive, leliphakelo lakala-  
 and said he should come and look after this  
 Mnini, aligadzele inkhosi. Manimani-ke  
live<sup>49</sup>, this liphakelo<sup>6</sup> of lamnini, doing it for  
 sowutala Mnyamane. Lo Mnyamaneke  
 the inkhosi. Manimani begot Mnyamane. This  
 uyahlala-ke lapha kala, eMbelebeleni, kala-  
 Mnyamane stayed here at eMbelebeleni<sup>7</sup>, at  
 Mnini. Ekute-ke kutawufika lenkhositati  
 lamnini's place. Then, until the inkhositati<sup>11</sup>

**Collection Number: A2760**

**Collection Name: Swaziland Oral History Project, 1967-1993**

***PUBLISHER:***

*Publisher:* Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

*Location:* Johannesburg

©2016

***LEGAL NOTICES:***

**Copyright Notice:** All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of a collection, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.